

Palabras clave:

lengua materna · lengua extranjera · conciencia lingüística · reflexión metalingüística

Resumen. En este trabajo analizamos el aporte que brinda la reflexión metalingüística al proceso de enseñanza y aprendizaje de Español Lengua Materna (L1) y Lengua Extranjera (Ele) desde los distintos dominios de la Conciencia Metalingüística (CM). Explicamos que existe un rasgo común que subyace a los procesos que se analizan: la importancia del lenguaje como medio para dar sentido al contexto situacional de uso y como medio para crear y transmitir significados personales y sociales. Existen, sin embargo, aspectos específicos en los que las diferencias superan a las similitudes. Uno de ellos tiene que ver con la noción de extranjería. Desde esta perspectiva, analizamos algunos de los rasgos que caracterizan a la reflexión metalingüística que realizan los profesores de Español L1 que enseñan Ele y la que desarrollan profesores de lenguas extranjeras que hablan Español como L1. Creemos que esta reflexión impacta en las prácticas pedagógicas.

Key words:

mother tongue · foreign language · linguistic awareness · metalinguistic consciousness raising

Abstract. In this paper we analyse the contribution metalinguistic consciousness-raising brings into the field of Spanish as L1 (SL1) and L2 (SSL) teaching and learning from a language awareness standpoint. We explain there is a feature common to both SL1 and SSL: the relevance of language as a means to make sense of the situational context and to create and exchange individual and social meaning. There are other aspects, however, where differences surpass similarities. One of these is connected to the idea of “being foreign”. From this angle, we analyse some of the features that characterise metalinguistic awareness as developed by SL1 teachers who teach their mother tongue as foreign and the one Spanish speaking foreign language teachers develop. We argue that this type of reflection impacts on pedagogic practices.